**CURRICULUM VITAE**

**Slobodanka Tica**

**Siniše Stankovića 15/6, Beograd**

**Tel. 011 251 31 62**

**Mob: 064 251 44 68**

**E-mail: bobatica@yahoo.co.uk**

## **Radno iskustvo**

Jul 05 – sada **Samostalna prevodilačka agencija Tica, Beograd, Srbija**

Prevodilac i lektor. Posao obuhvata prevođenje pravnih tekovina EU, stručnih tekstova iz oblasti prava, ekonomije, životne sredine, poljoprivrede, prosvete, medicine i dr., članaka za korporativne časopise i web stranice, sa srspkog na engleski i engleskog na srpski, lekturu i korekturu tekstova.

Mar 04 – Mar 05 **Kancelarija za pridruživanje EU, Beograd, Srbija**

Prevodilac. Posao obuhvata prevođenje korespondencije, publikacija, ugovora, memoranduma i drugih dokumenata sa srpskog na engleski i obratno, kao i obradu tekstova na oba jezika.

Jan 03 – Mar 04 **Ministarstvo za ekonomske veze s inostranstvom RS, Sektor za EI, Beograd, Srbija**

Prevodilac. Posao obuhvata prevođenje korespondencije, publikacija, ugovora i drugih tekstova sa srpskog na engleski i engleskog na srpski, konsekutivno prevođenje (po potrebi) i obradu tekstova na oba jezika.

Nov 02 – Dec 02 **Institute of Linguists Language Services Ltd /**

**Language Testing Associates, London, UK**

Honorarni ispitivač, sastavljač i ocenjivač ispita. Opšte dužnosti obuhvataju izradu i procenu adekvatnosti ispita za prevodioce Imigracionog odeljenja Ministarstava unutrašnjh poslova Velike Britanije, Metropolitan policije itd.

Sep 01 – Dec 02 **Languagematters / Multi-Lingual Interpreting Service, London, UK**

Honorarni prevodilac. Posao obuhvata prevođenje na engleski i sa engleskog za brojne klijente, uključujuci i medije (TWI), te konsekutivno prevođenje u advokatskim kancelarijama i bolnicama na širem području Londona.

## Okt 99 – Dec 02 **SSEES Communicaid / FCO DSLC** / **EBRD, London, UK**

## Nastavnik srpskog kao stranog jezika. Posao obuhvata pripremu i držanje tročasovne nastave diplomatama, ocenjivanje napretka studenata, pisanje izveštaja, sprovođenje i ocenjivanje ispita.

##

Okt 01 – Jul 02 **SSEES University College London, London, UK**

Lektor za srpski i hrvatski jezik. Posao obuhvata pripremu i držanje nastave studentima na diplomskim i postdiplomskim studijama, ocenjivanje, ocenjivanje napretka, sastavljanje, sprovođenje i ocenjivanje ispita.

Okt 00 – Sep 01 **The** **London Skills Institute, London, UK**

Nastavnik engleskog jezika. Posao obuhvata pripremu i držanje tročasovne nastave odraslim stranim studentima svih nivoa znanja*.*

Feb 94 – Sep 99 **OOŠ** **Vladislav Ribnikar, Beograd, Srbija**

### Nastavnik engleskog. Opšte dužnosti obuhvataju pripremu i držanje 40-minutne nastave, ocenjivanje, sastavljanje, sprovođenje i ocenjivanje testova, pripremu učenika za takmičenja itd.

## **Kvalifikacije**

Jun 00 **Cambridge** **Certificate of Proficiency in English**

*Grade A*

Avg 99 **TESOL Certificate
(T**eaching **E**nglishto **S**tudentsof **O**ther **L**anguages**)**

*Golders Green College, London, UK*

Okt 93 **Diplomirani profesor engleskog jezika i književnosti**

 *Filološki fakultet, Beograd, Srbija*

## **Dodatna obuka**

Jun 09 **SDL Trados**

 *Kancelarija za evropske integracije, Beograd, Srbija*

Mar 02 **RSA Integrated Business Technology Stage II**

*London Study Centre, London, UK*

**Objavljeni prevodi**

Maj 12 **Osnovni indikatori životne sredine zapadnog Balkana 2012**

 (Naslov originala: West Balkan Core Set of Indicators 2012)

 *Zoï Environment Network*

Jan 11 **Životna sredina u Evropi – stanje i izgledi u 2010**
 (jedan od prevodilaca)

*Evropska agencija za životnu sredinu (EEA)*

Mar 04 **Upravljanje projektnim ciklusom u Srbiji**

(Naslov originala: Project Cycle Management in Serbia)

*Kancelarija za pridruživanje EU*

Mar 04 **Regionalna politika EU** (Naslov originala: Regional Policy of EU)

*Kancelarija za pridruživanje EU*

**Preporuke** **Dostupne na zahtev**